

GONZÁLEZ RUIZ, R. Y C. LLAMAS SAÍZ (2011): *Gramática y discurso. Nuevas aportaciones sobre partículas discursivas del español*. Pamplona: Eunsa, 231 pp.

Desde la orientación de la Lingüística hacia el análisis de la unidad *texto*, el estudio de los marcadores del discurso se ha revelado como uno de los campos más fructíferos de investigación en la Lingüística española actual. Tras las primeras monografías que, en España, reflejan esta nueva perspectiva, como el libro *Enlaces extraoracionales*, de Catalina Fuentes (1987), numerosas publicaciones han contribuido al impulso y posterior consolidación del estudio sobre marcadores discursivos (por ejemplo, *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, coordinado por M<sup>a</sup> Antonia Martín Zorraquino y Estrella Montolío en 1998; o *Marcadores del discurso*, de José Portolés, 1998). Otras monografías más recientes han favorecido la maduración de este campo de investigación ofreciendo nuevas perspectivas y vías de análisis, como la obra colectiva *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, coordinada por Óscar Loureda y Esperanza Acín (2010); así como *Marcadores del discurso: de la descripción a la definición*, coordinada por Heidi Aschenberg y el mismo Óscar Loureda, y publicada en 2011.

El mismo año ve la luz la obra aquí reseñada: *Gramática y discurso. Nuevas aportaciones sobre partículas discursivas del español*, que se enmarca en el ámbito de la pragmagramática, pues muestra la necesaria imbricación entre *gramática* y *discurso* —de ahí el título— que se revela en el estudio de los marcadores. Se trata de un volumen colectivo editado por el Dr. Ramón González Ruiz y la Dra. Carmen Llamas Saíz, profesores del Departamento de Filología de la Universidad de Navarra, parte de cuya labor investigadora se ha encaminado, en el marco del Análisis del discurso, al estudio de estas unidades de la gramática textual de las lenguas.

Cabe destacar que la obra cuenta con la participación de conocidos especialistas en el tema, cuyas contribuciones incorporan los últimos avances en lexicografía, gramática textual y pragmática en relación con estas unidades. Se ha conseguido reflejar, así, según explican los propios editores en la *Presentación*, «la pluralidad de dimensiones (textual, cognitiva y social) abiertas por las aportacio-

nes teóricas (Teoría de la Relevancia, Teoría de la Argumentación, Análisis de la Conversación, etc.) en el estudio de los marcadores discursivos» (14).

El volumen se compone de nueve capítulos ordenados alfabéticamente por el apellido de los autores, esto es, no distribuidos en bloques. Esta elección puede tener varias causas: la heterogeneidad de perspectivas y temas recogidos en esta monografía; la posible descompensación en el número de capítulos por bloque a que hubiera dado lugar una agrupación por contenidos y enfoques; o quizá también la extensión moderada que presenta el libro, para la que puede ser forzado crear bloques. Con todo, una distribución de los capítulos por afinidades en los temas, la finalidad o los enfoques hubiera permitido una visión general más clara del conjunto de los estudios.

En el primer capítulo («La partícula escalar *ni* en español coloquial»), Marta Albelda y Pedro Gras se proponen, en primer lugar, determinar los valores de lengua y la identidad formal de *ni* en español coloquial. Albelda y Gras prueban, con criterios gramaticales y semánticos, que existe un *ni* adverbial de significado escalar distinto de la conjunción negativa, y cuyo significado está codificado lingüísticamente; asimismo, describen el tipo de construcciones gramaticales en las que *ocurre* la partícula. En segundo lugar, atienden a su uso: a partir de ejemplos reales, los autores relacionan el significado escalar de *ni* con una estrategia pragmática de intensificación por la que el hablante valora lo dicho, y con una estrategia argumentativa consistente en que el hablante justifica con más fuerza el contenido de sus palabras.

El segundo capítulo («Comentadores del discurso») corre a cargo de María Noemí Domínguez García y se centra, con un enfoque entre lo semasiológico y onomasiológico, en un subtipo de los organizadores del discurso: los comentadores. Estos operan en el nivel enunciativo indicando el punto concreto en el que se encuentra el discurso dentro de su proceso de creación. La autora demuestra que es posible establecer, con un análisis onomasiológico, afinidades funcionales y diferencias entre partículas de una misma familia. El principal valor de este estudio es el de ofrecer una descripción –ampliamente ilustrada con textos– de algunos comentadores poco o nada analizados, como *basta aquí*, *basta ahora* o *por el momento*.

El capítulo de María Estellés Arguedas («Un caso atípico de gramaticalización (II): el valor digresor del marcador *por cierto*») es la continuación de un

trabajo publicado en la revista *RILCE* (25/2, 2009, 319-339). En él se aborda, desde el punto de vista semasiológico, la descripción sincrónica del digresor *por cierto* partiendo de su proceso de formación, de modo que la perspectiva es diacrónica. Estellés comienza explicando los dos valores de *por cierto*: el epistémico (el más temprano) y el digresor, que se deriva del primero y es el más frecuente en la actualidad. Con gran rigor y claridad, la autora expone por qué ha de considerarse atípico este proceso concreto de gramaticalización: según las teorías que dan cuenta del modo en que surgen los marcadores del discurso, el significado nuevo está presente, en germen, en el viejo; sin embargo, en el caso de *por cierto* tal relación semántica es difícil de detectar. Por ello, Estellés deduce, basándose en su corpus, que el cambio podría haberse dado por el uso reiterado de *por cierto* en contextos parentéticos. Así, al encontrarse utilizado en estructuras informativamente no focales o subordinadas, *por cierto* habría perdido algunos de sus rasgos semánticos, preservado únicamente su imagen esquemática (su valor intensificador) y adquirido el valor procedimental de cambio de tópico de los incisos en que se inserta.

También es posible desde un punto de vista sincrónico el estudio de la estructura interna de los marcadores como forma de explicar su funcionamiento discursivo. En esta línea, Catalina Fuentes se ocupa en el capítulo cuarto («Conexión y debilitamiento asertivo: *igual, igualmente, lo mismo*») del análisis de unidades relacionadas con la base léxica *igual*—de gran vitalidad en el registro coloquial— y su sinónimo, *mismo*. Fuentes describe minuciosamente las funciones modales y de conexión que estas partículas han desarrollado a partir de su valor léxico comparativo. Concluye que el valor básico del que se derivan todos los empleos es el de la igualdad, que, además de ser usada para la comparación, también es entendida como mera adición, tanto en contextos coorientados (donde estas unidades son conectores aditivos) como en contextos antiorientados (en los que funcionan como conectores concesivos); en otras ocasiones, estos marcadores desarrollan la función de operadores modales e indican posibilidad, duda o debilitamiento asertivo. La autora da cuenta, a partir de un análisis exhaustivo, de la gran diversidad que existe entre estas partículas, tanto categorial como diatópica y pragmadiscursiva.

En el capítulo quinto («Eco y emoción: funciones pragmadiscursivas de algunos fraseologismos somáticos con *narices*»), Ramón González e Inés Olza describen y delimitan conceptualmente una parcela de la fraseología metalingüís-

tica del español constituida por 15 unidades fraseológicas metalingüísticas de significado pragmadiscursivo y articuladas en torno a *nariz/narices* (*de las narices, manda narices, qué narices*, etc.). De un lado, los autores identifican características compartidas por estas unidades, en concreto, ciertas funciones modales e interactivas de denegación y desacuerdo cuya finalidad es la de rechazar enfáticamente, en actos disentivos, lo expresado en un segmento discursivo previo que se repite en forma de eco. De otro lado, se reflexiona acerca de diferencias categoriales entre las unidades estudiadas.

Si bien el estudio se enmarca en un amplio conjunto de investigaciones sobre el metalenguaje corriente del español surgidas a lo largo de los últimos años, hay que agradecer que los autores aborden, en este caso, un campo de la fraseología metalingüística (el constituido por unidades que, vacías de significado conceptual, desempeñan funciones discursivas) que se encuentra menos explorado que otros en la teoría y descripción fraseológicas. El interés de este trabajo reside no solo en este hecho, sino también en una de sus conclusiones: la comprobación de que las fronteras en el seno de diversas categorías son difusas, pues un análisis en profundidad de las citadas expresiones obliga a adoptar una perspectiva no discreta en la que se consideren categorías funcionales como la de *partícula modal* u otras categorías pragmáticas como *interjección*.

El capítulo sexto («Deliberar para (re)formular: a propósito del marcador *bien mirado*»), de Mercedes Marcos Sánchez, presenta igualmente el interés de ocuparse del estudio de un marcador al que se ha prestado escasa atención. En la primera parte del trabajo se analizan las propiedades de *bien mirado* como producto de un proceso de «pragmaticalización» que explica su paso de sintagma, con un uso pleno y referencial y funciones oracionales, a marcador discursivo con funciones extraoracionales. La autora muestra cómo tal proceso permite comprender los valores pragmadiscursivos de esta partícula. La segunda parte del capítulo explora los valores de *bien mirado* como marcador de reconsideración y como modalizador epistémico. Al tratarse de un marcador apenas estudiado, este trabajo se concibe como una primera –pero no por eso poco detallada– aproximación a su análisis, por lo que el capítulo finaliza con una referencia a aspectos del funcionamiento de *bien mirado* que necesitan de un estudio más profundo (entre otros, su trayectoria diacrónica o los valores, matices y propiedades combinatorias que presenta en el español contemporáneo).

Por su parte, Salvador Pons y Scott Schwenter abundan, en el capítulo séptimo («Los significados próximo y polar de *casi*»), en un debate abierto en la bibliografía pragmática teórica en torno al estatuto semántico y/o pragmático del significado de elementos que indican un cierto tipo de cercanía a un punto, como el aproximativo inglés *almost*. Pons y Schwenter señalan que el análisis de los componentes de significado del aproximativo español *casi* ofrece nuevos datos en esta discusión. En particular, sus componentes próximo y polar presentan, cada uno de ellos, dos valores: el ascendente y descendente, el próximo, y el positivo y el negativo, el polar. De la combinación de estos dos componentes y sus dos lecturas se derivan el valor básico o canónico de *casi* y tres extensiones de significado: el valorseudocanónico, el epistémico y el invertido, este último marcado diatópicamente.

El estudio, minucioso y muy bien fundamentado, contribuye significativamente a avanzar en el debate sobre los aproximativos, a pesar de lo cual los autores hablan de «provisionalidad» (185) y de la «necesidad de ulteriores trabajos» que expliquen de manera unitaria la distribución de los tres componentes de significado de *casi* y aborden el surgimiento de estos desde un enfoque diacrónico.

En el capítulo octavo, «*En realidad, realmente, tú ya no me quieres*. Partículas discursivas basadas en el valor argumentativo de lo real», Raquel Taranilla analiza las funciones discursivas de *en realidad* y *realmente* partiendo, como hacía Catalina Fuentes para *igual*, *igualmente* y *lo mismo*, de su base léxica, fundamentada en este caso en la dicotomía *aparencia/realidad*. Taranilla explica estas partículas como la expresión de un compromiso explícito con el valor de verdad de la aserción que introducen: se trata de una estrategia retórica para reforzar argumentativamente dicha aserción y rechazar la información opuesta por ser ficticia o ilusoria. Ello explica su elevada frecuencia de aparición en contextos dialógicos, especialmente adversativos, acompañando al miembro argumentativo más fuerte. Además de este comportamiento, común a ambas partículas, Taranilla describe y ejemplifica sólidamente otras instrucciones de procesamiento que estas cumplen en el español actual: los valores refutativo y rectificativo de *en realidad*, y el valor confirmativo y el de expresión de grado de *realmente*.

El volumen se cierra con la contribución de Esteban T. Montoro del Arco, «Notas a propósito de *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*». Se

trata de un «artículo-reseña» en el que se resume y comenta críticamente otra publicación sobre marcadores mencionada al comienzo: la obra coordinada en 2010 por Óscar Loureda y Esperanza Acín (Madrid: Arco Libros).

El texto de Montoro del Arco manifiesta la extraordinaria capacidad crítica, de síntesis y análisis de su autor, que no se limita a resumir y comentar clara y exhaustivamente cada una de las doce contribuciones que componen el libro reseñado y a señalar los puntos fuertes de la publicación, sino que también nos regala finísimas reflexiones en torno a temas y enfoques que se tratan en *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*; por ejemplo, la cuestión especialmente ardua que atañe a la elección del marbete *marcadores del discurso* frente a otros más abarcadores como *partículas discursivas*, que hoy goza de mayor aprobación a pesar de haber recibido críticas por su ambigüedad.

Merece la pena detenerse en esta cuestión respecto de la obra que nos ocupa. Pese a que la mayor parte de los autores optan por la denominación *marcadores del discurso* en sus trabajos, y a pesar de que los editores consideran ambos marbetes (*marcadores* y *partículas*) como sinónimos (9, nota 2), y no como hiperónimo (*partícula*) e hipónimo (*marcador*), en el título apuestan por el término *partículas discursivas*: «[...] hemos optado por *partícula discursiva* porque tal denominación refleja posiciones más abiertas para la determinación del paradigma de los marcadores discursivos» (9). Logran, así, englobar a todas las unidades estudiadas, ya que algunas de ellas no encajan totalmente en el prototipo de marcador que se ha dibujado.

En definitiva, en *Gramática y discurso* tenemos una obra de gran utilidad para los investigadores interesados en este campo de estudio, pues ofrece los avances alcanzados en el análisis de las partículas discursivas en los últimos años y, por tanto, evidencia la vitalidad que ha experimentado, especialmente en la Lingüística hispánica, el estudio de estas unidades. Conviene resaltar, asimismo, que este libro resulta absolutamente ajustado a lo que de él se dice en la *Presentación*, toda vez que, al albergar distintas perspectivas y aportaciones teóricas, constituye una muestra —explican los propios editores— de la «conciencia sobre la necesaria visión multidimensional e integradora que exige la investigación de esta esfera lingüística» (14). Otras virtudes confieren gran valor a esta publicación: la calidad de los trabajos y las amplias perspectivas de análisis que se dejan abiertas. Así

pues, esta obra contribuirá con total seguridad a la ya iniciada consolidación del interés por los marcadores.

ELVIRA MANERO RICHARD  
(Universidad de Murcia)

INGRID NEUMANN-HOLZSCHUH (Edit.) (2011): *Morceaux choisis du folklore Louisianais*. Hamburgo: Helmut Buske Verlag GMBH; 267 pp.

### SELECCIÓN DE FRAGMENTOS DEL FOLCLORE DE LUISIANA

La edición realizada por Ingrid Neumann-Holzschuh para la colección *Kreolische Bibliothek* de Buske pretende cubrir una laguna entre los textos ya publicados sobre el siglo XIX<sup>1</sup> y los trabajos que describen el criollo de Luisiana a finales del siglo XX<sup>2</sup>. Esta publicación da a conocer a un público más amplio cinco tesis de licenciatura redactadas entre 1916 y 1933 en la State University de Baton-Rouge en Louisiana. Estos estudios constituyen una gran aportación al estudio histórico del criollo louisianés hablado en la región del Bayou Tèche y en el valle del Mississippi a finales del XIX y principios del XX. Se trata de una obra relevante basada en la recopilación de documentación procedente de distintas zonas de Luisiana sobre cuentos, relatos, adivinanzas, canciones y fórmulas médicas, incluyendo a veces breves descripciones lingüísticas.

---

1 Neumann-Holzschuh, Ingrid. (edit.) (1987): *Textes anciens en créole louisianais. Avec introduction, notes, remarques sur la langue et glossaire*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.

2 Neuman, Ingrid (1985): *Le créole de Breaux Bridge. Louisiane. Etude morphosyntaxique –textes– vocabulaire*. Hamburg: Helmut Buske Verlag; Klinger, Thomas A. (2003): 'If I could turn my tongue like that'. *The creole language of Pointe Coupee Parish, Louisiana*. Baton Rouge: Louisiana State University Press.